

Vesperas

Commune unius Martyris

Commune unius Martyris

Egy vértanú közös zsolozsmája

VESPERÁS

1. Bevezetés (latinul)

(keresztet vetünk!)



Pap: ✕ Deus, in adju-to-rium meum in-ten-de.

♯ (Caesare de Zachariis, (?) ~ XVI-XVII. sz.)

Kórus: Domine, ad adjuvandum me festina...

2. Zsoltározás

1. Ant.
1. f

Q UI me conféssus fú-e-rit * co-ram homí-nibus con-
fi-tébor et égo é- um coram Pátre mé- o. E u o u a e.

Psalmus 109. „Dixit Dominus”

1.do tonus

MONDA az Úr az én / Uramnak: *
Úlj az / én jobbomra;
Míg ellenségedet zsámollyá / teszem *
a te lába/ídnak!
A te erődnek pálcáját kibocsátja az Úr / Sionból, *
uralkodjál a te ellenségeid / közepette!

Tenálad van az elsőség a tehatalmadnak
napján a szentség / fényében, *
magamból születtek téged a hajnali / csillag előtt.
Megesküdtött az Úr és meg nem / bánja: *
Pap vagy te mindörökké Melkizedek / rendje szerint.
Az Úr áll a te jobbod / felől, *
haragja napján eltapossa a / királyokat.
Ítéletet tesz a nemzetek között, †
a holttesteket halomba / gyűjti, *
összezúzza fejüket a / széles harcmezőn.
Útja közben a patak/ból iszik, *
azért emeli magasra büsz/kén a fejét.
Dicsőség az Atyának és / Fiúnak *
és Szent/lélek Istennek,
Miképpen kezdetben vala, most és / mindenkor *
és mindörökkön ö/rökké. Amen.

ANTIFÓNA

2. Ant.
3. a



Q UI séqui-tur me, * non ámbu-lat in té-nebris : sed
habébit lúmen vítae, dí-cit Dóminus. E u o u a e.

Psalmus 110. „Confitebor”

3. tonus



HÁLAT adok néked, Uram teljes szí/vemből *
az igazak tanácsában és gyüleke/zetében.
Nagyok az Úrnak mű/vei, *
ismerjék meg őket mind, akik / szeretik.
Főnség és ékesség az ő mű/vében, *
és igazsága megmarad örökkön / örökké.

Emlékezetet szerzett csodatetteinek
az irgalmas és könyörülő / Isten, *
eledelt adott az őt / félőknek.
Megemlékezik az ő szövetségéről ö/rökké *
cselekedeteinek erősségét hirdeti az ő / népének;
Hogy nekik adja a hitetlenek örök/részét, *
az ő kezének műve igazmondás és igaz / ítélet.
Erősek mind az ő végzései, †
szilárdan állnak minden i/dőkre, *
hűségben és igazságban hajtja vég/re őket.
Váltságot küldött az ő né/pének, *
megparancsolta örökké az ő szö/vetségét.
Szent és rettenetes az ő / neve, *
a bölcsesség kezdete az Úr / félelme.
Jól gondolkodnak mind, akik eszerint csele/kednek, *
az ő dicsérete pedig megmarad örökkön / örökké.
Dicsőség az Atyának és Fi/únak *
és Szentlélek / Istennek,
Miképpen kezdetben vala, most és min/denkor *
és mindörökkön örök/ké. Amen.

ANTIFÓNA

3. Ant.
1. f



QUI mí-hi mi-nístrat, * me sequá-tur : et ubi égo
sum, illic sit et mi-níster mé- us. E u o u a e.

Psalmus 111. „Beatus vir”

1.do tonus



BOLDOG ember az, aki az Urat / féli, *
az ő parancsolatait i/gen kedveli.
Hatalmas léssen magva a / földön, *
az igazak nemzetsége / megáldatik.

Dicsőség és gazdagság az ő / házában, *
és az ő igazsága megmarad örökkön örökké.
Az igazaknak a sötétségben világosság / támad, *
ő az irgalmas, könyörű/lő és igaz.
Jól leszen annak, ki könyörül és szívesen ad, †
az ő dolgait igazul / rendezi, *
meg nem inog az / mindörökké.
Örök emlékezetben leszen az / igaz, *
nem fél a gonosz/hír-hallástól.
Erős a szíve, mivelhogy az Úrban bízuk, †
bátor az ő / szíve, *
azért nem retteg, mígnem meglátja ellenségei/nek bukását.
Osztoget, adakozik a szegényeknek, †
az ő igazsága megmarad örökkön / örökké, *
fölemeltetik a feje / dicsőséggel.
A bűnös látja ezt és harag fogja el, †
fogait csikorgatja és irigységben emészti / magát, *
a gonoszok kívánsága sem/mivé leszen.
Dicsőség az Atyának és / Fiúnak *
és Szent/lélek Istennek,
Miképpen kezdetben vala, most és / mindenkor *
és mindörökkön örökké. Amen.

ANTIFONA

4. Ant.
1. f



S I quis mí-hi mi-nistráve-rit, * hono-ri-fi-cábit é-um
Pá-ter mé-us, qui est in caé-lis, dí-cit Dóminus. E u o u a e.

Psalmus 112. „Laudate pueri”

1.do tonus

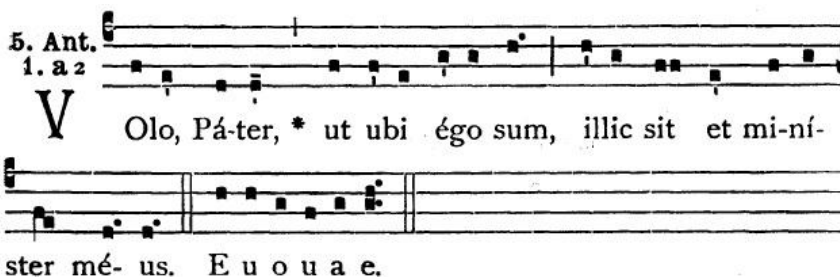


DICSÉRJÉTEK, ti szolgál/i, az Urat *
dicsérijétek / az Úr nevét!

Legyen áldott az Úr / neve *
mostantól fogva és / mindörökké!
Napkelettől fogva napnyu/gatig *
dicsértessék az / Úrnak neve!
Fölséges az Úr minden népek / fölött, *
és fölötte áll az egeknek az ő / dicsősége.
Ki olyan, mint a mi Urunk, Istenünk, ki a magasságban / lakozik, *
és az alázatosakat látja meg a mennyben / és a földön?
Az elnyomottat fölemeli a / földről, *
és kiragadja a sár/ból a szegényt;
Hogy helyet adjon néki a fejedelmek / között, *
az ő népének fejedel/mei között;
Ki a magtalannak lakást ad a / házban *
mint fiakon örven/dező anyának.
Dicsőség az Atyának és / Fiúnak *
és Szent/lélek Istennek,
Miképpen kezdetben vala, most és / mindenkor *
és mindörökkön ö/rökké. Amen.

ANTIFONA

5. Ant.
1. a 2



V Olo, Pá-ter, * ut ubi égo sum, illic sit et mi-ní-
ster mé- us. E u o u a e.

Psalmus 115. „Credidi”

1.re tonus



HITTEM és ki is / mondottam *
még megalázottságomnak / idején is;
Mikor így szóltam fölindulá/somban: *
Hazug / minden ember.
Mit adjak az / Úrnak *
mindazokért, amiket / nékem adott?

Az üdvösség kelyhét / veszem, *
és az Úr / nevét hívom.
Fogadalmimat megadom az / Úrnak *
az ő egész / népe előtt.
Drága dolog az Úr / szemében *
az ő szentje/inek halála.
Ó Uram, mert én a te / szolgád, *
a te szolgád vagyok és szol/gálód fia;
Elszakítottad az én kötelékemet, †
neked áldozom a dicséret áldo/zatát, *
és az Úr / nevét hívom.
Fogadalmimat megadom az / Úrnak *
az ő egész népének / színe előtt;
Az Úr házának csarnoka/iban, *
tebened, ó / Jeruzsálem.
Dicsőség az Atyának és / Fiúnak *
és Szent/lélek Istennek,
Miképpen kezdetben vala, most és / mindenkor *
és mindörökkön ö/rökké. Amen.

ANTIFÓNA

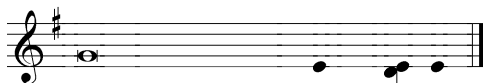
3. Capitulum (Szentírási olvasmány)

(állunk!)

Beatus vir qui suffert tentationem: † quoniam
cum probatus fuerit, accipiet coronam vitæ, *
quam repromisit Deus diligén/tibus se.

(Jakab 1,12.)

Boldog ember az, aki a kísértés idején kitart, † mert miután kiállta a próbát, elnyeri az élet koronáját, * amelyet az Úr megígért az őt sze/retőknek.



ISTENNEK LEGYEN HÁLA.
DEO GRA-TI-AS.

5. Himnusz „Deus tuorum militum”

(állunk!)

♫ (Francisco Guerrero 1528-1599 – Deus tuorum militum – polifón himnusz)

Deus tuorum militum
sors, et corona, præmium,
laudes canentes Martyris
absolve nexu criminis.

Hic nempe mundi gaudia,
et blandimenta noxia
caduca rite deputans,
pervenit ad cælestia.

Poenas cucurrit fortiter,
et sustulit viriliter,
pro te effundens sanguinem,
æterna dona possidet.

Ob hoc precatu supplici
te poscium, Piissime,
in hoc triumpho Martyris
dimitte noxam servulis.

Deo Patri sit gloria,
eiusque soli Filio,
cum Spiritu Paraclito
et nunc, et in perpetuum.

Amen.

Ki hőseidnek sorsa vagy,
jutalma s édes biroka,
oldozd azoknak vétkeiket,
kik zengik most a Vértanút!

Világ tünékeny bájait,
kényelmét, cselvetéseit
ő bölcsen tartja semminek,
s elérte így a mennyeket.

A vértanúság kínjait
férfierővel tűrte el,
vérét teérted ontva ki,
örök javakat érdemel.

Ezért, Jóságos, kérlelünk,
hogy vértanúdnak ünnepe,
mely néki győzelmet hozott,
nekünk adjon bocsánatot!

Dicséret, örök glória
Atya, és Fiú teneked,
s néked, ó szent Vigasztaló
dicsőség mindörökkön át.

Amen.



Hymn.

8.

DE-us tu-órum mí-li-tum Sors et coróna, praémi-
um : Láudes canétes Mártyris, Absólve néxu crími-
nis. 2. Hic nempe múndi gáudi-a, Et blánda fráudum pá-
bu-la Imbú-ta félle dé-putans, Pervénit ad caelésti-a.
3. Poénas cucúrrit fórti-ter, Et sústu-lit ví-rí-li-ter :

Fundénsque pro te sánguinem, Aetérna dó-na póssidet.

4. Ob hoc precátu súppli-ci Te póscimus, pi-íssime :
In hoc tri-úmpho Mártyris, Dimítte nó-xam sérvu-lis.

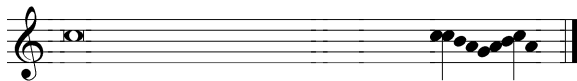
5. Laus et per-énis gló-ri-a Pátri sit, atque Fí-li-o,
Sáncto simul Pa-rácli-to, In sempi-térna saécu-la.

Amen.

6. Verziculus (esztergomi /magyar/ dallamon)

(állunk!)

♪ Anna Hannsen Schuman kódex, 1571, Pozsony



V/ Justus ut palma florebit.

R/ Sicut cedrus Líbani multiplicabitur.

7. Magnificat

(állunk!)

At Magn.
Ant. 1. f

Q UI vult ve-níre post me, * ábneget semetípsum,
et tóllat crúcem sú- am, et sequáur me. E u o u a e.

(keresztet vetünk a pappal együtt!)

1.f

✠ Mag-ni-fi-cat * **anima mea / Dominum.**

1.do tonus

2. Et exsultavit spirítus / meus * in Deo salutári / meo.
3. Quia respexit humilitatem ancillæ / suæ: * ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes gene/rationes.
4. Quia fecit mihi magna qui po/tens est: * et sanctum nomen / eius.
5. Et misericordia eius a progenie in pro/genies * timen/tibus eum.
6. Fecit potenciam in brachio / suo: * dispersit superbos mente cordis / sui.
7. Deposuit potentes de / sede, * et exal/tavit humiles.

8. Esurientes implevit / bonis: * et divites dimisit i/nanes.
9. Suscepit Israel puerum / suum, * recordatus misericor/diæ suæ.
10. Sicut locutus est ad patres / nostros, * Abraham et semini eius in
sæ/cula.
11. Gloria Patri, et / Filio, * et Spiri/tui Sancto.
12. Sicut erat in principio, et nunc, et /semper, * et in sæcula
sæculorum. / Amen.

A Magnificat fordítása:

MAGASZTALJA *
az én lelkem az Urat;
És örvendezik az én lelkem *
az én üdvözítő Istenemben;
Mert meglátta az ő szolgálójának alázatosságát, *
és íme, mostantól fogva boldognak mondanak engem
minden nemzetek;
Mert nagy dolgot cselekedett énvelem a Hatalmas, *
és szent az ő neve;
És az ő irgalmassága nemzetségről nemzetségre *
azokon, kik őt félik!
Hatalmasságot cselekedett az ő karjával, *
szétszórta a gőgösöket szívüknek elbizottsága által.
Letette a hatalmasokat a székről, *
és fölmagasztalta az alázatosakat.
Az éhezőket betöltötte jókkal, *
és a gazdagokat üresen küldte el.
Fölvette Izráelt, az ő szolgáját, *
hogy ne felejtse irgalmasságát;
Miképpen megmondotta vala atyáinknak, *
Ábrahámnak és az ő maradékának mindörökké.
Dicsőség az Atyának és Fiúnak *
és Szentlélek Istennek,
Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor *
és mindörökkön örökké. Amen.

ANTIFÓNA

8. Könyörgés

(állunk!)

Infirmi-*tatem* nostram réspice, omnipotens Deus: et, quia pondus
própriæ actió-*nis* gravat, beáti Gerárdum Mártýris tui atque Pontíficis
intercés-*sio* gloriósa nos próte-*gat*. Per Dóminum.

Tekintsd gyöngeségünket, mindenható Isten, és mivel a mi
cselekedeteink súlyosan nehezednek reánk, Szent Gellért vértanúd és
püspököd dicsőséges közbenjárása oltalmazzon minket. A mi Urunk.

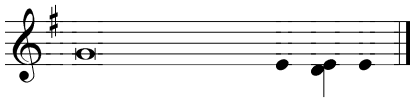
Amen.

9. Befejezés

Pap: Dominus vobiscum!

Nép: Et cum spiritu tuo.

Pap vagy előénekes:



Benedicamus / Do-mi-no.

Deo / gra-ti-as.

Pap: Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

Nép: Amen.

10. Időszaki Mária-antifóna (*Salve Regina*)

(állunk!)



5.
S



Alve, Regína, * máter mi-se-ricórdi-ae : Vít-a, dulcé-
do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-
li-i Hévae. Ad te suspi-rámus, geméntes et fléntes in hac
lacrimárum välle. E-ia ergo, Advocáta nóstra, illos tú-os
mi-se-ricórdes ócu-los ad nos convérte. Et Jésum, benedí-
ctum frúctum véntris tú-i, nóbis post hoc exsíl-um ostén-
de. O clé-mens : O pí- a : O dúlcis * Vírgo Ma-rí- a.

